

Podemos protegernos  
de los pesticidas.



Podemos protegernos  
de los pesticidas  
para los  
Trabajadores Agrícolas

guía para los Trabajadores Agrícolas

# **PODEMOS PROTEGERNOS DE LOS PESTICIDAS**

## **GUIA PARA LOS TRABAJADORES AGRICOLAS 1990**

Este folleto fué desarrollado por el Centro de Educación Laboral de la Universidad de Rutgers, dentro de un contrato con el Servicio de Salud Ocupacional del Departamento de Salud de New Jersey.

Para ordenar más copias de este folleto, por favor llame al Departamento de Salud de New Jersey: (609) 984-1863.

Queremos dar las gracias a quienes contribuyeron al desarrollo de este folleto: Nancy Santiago, Carmen Jimenez, Guillermo Albino, Margarita Diaz, Carmen Pacheco, Merri Weinger, Chris Milne, Kathleen O'Leary, y especialmente a los trabajadores agrícolas que son miembros de CATA-- el Comité de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas.

Danny Torres  
Artista

Mark Lyons  
Coordinador del Proyecto

Un día en el campo...



Amigo, esta información  
puede salvarte la vida.



## Indice

Parte 1: Los peligros de los pesticidas

Parte 2: Como protegerse de los  
Pesticidas

Parte 3: Que hacer en caso de  
un accidente con  
Pesticidas

Empezaremos por la parte 1: Los peligros de los pesticidas.



Las cosechas tienen diferentes enemigos que las pueden...

**Destruir**



Los farmers rocian las cosechas para destruir las plagas. Pero ¡Cuidado! los pesticidas no discriminan

y atacan..



insectos



Yerbas



ratas



hongos y...

a los trabajadores

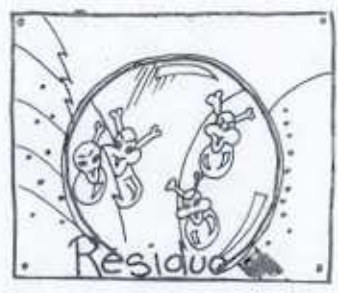
¡Muerte a los insectos!

¡NO!

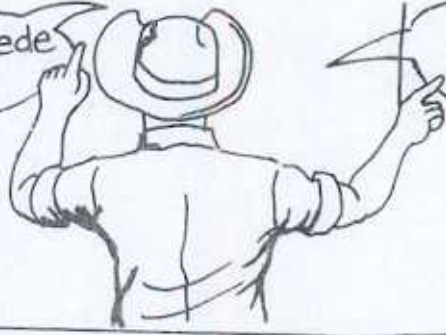
¡Te agarré!  
Jé, jé, jé



¿Cómo estamos  
expuestos a los  
pesticidas?



El obrero puede  
ser rociado.

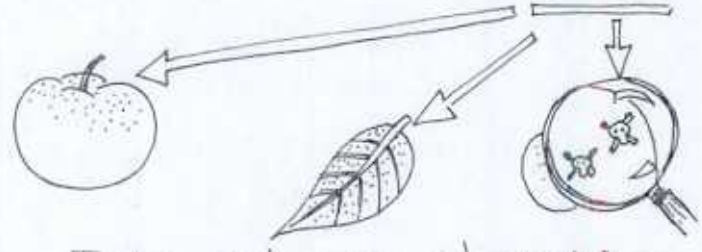


O ser expuesto  
a los residuos.



¿Residuos? ¿Qué  
son los residuos?

Los pesticidas se secan en las  
cosechas como un **POLV**



Este polvo es el **residuo**

¡Aviso! El residuo puede estar  
en la cosecha por muchos días  
después de haber sido rociado



¿Cómo entra este pesticida en mi cuerpo?



Rociamiento

Residuo



El pesticida puede entrar a su cuerpo por tres vías:

Por la respiración **1**

Entra a los pulmones

Por la boca **2**

Entra al estómago

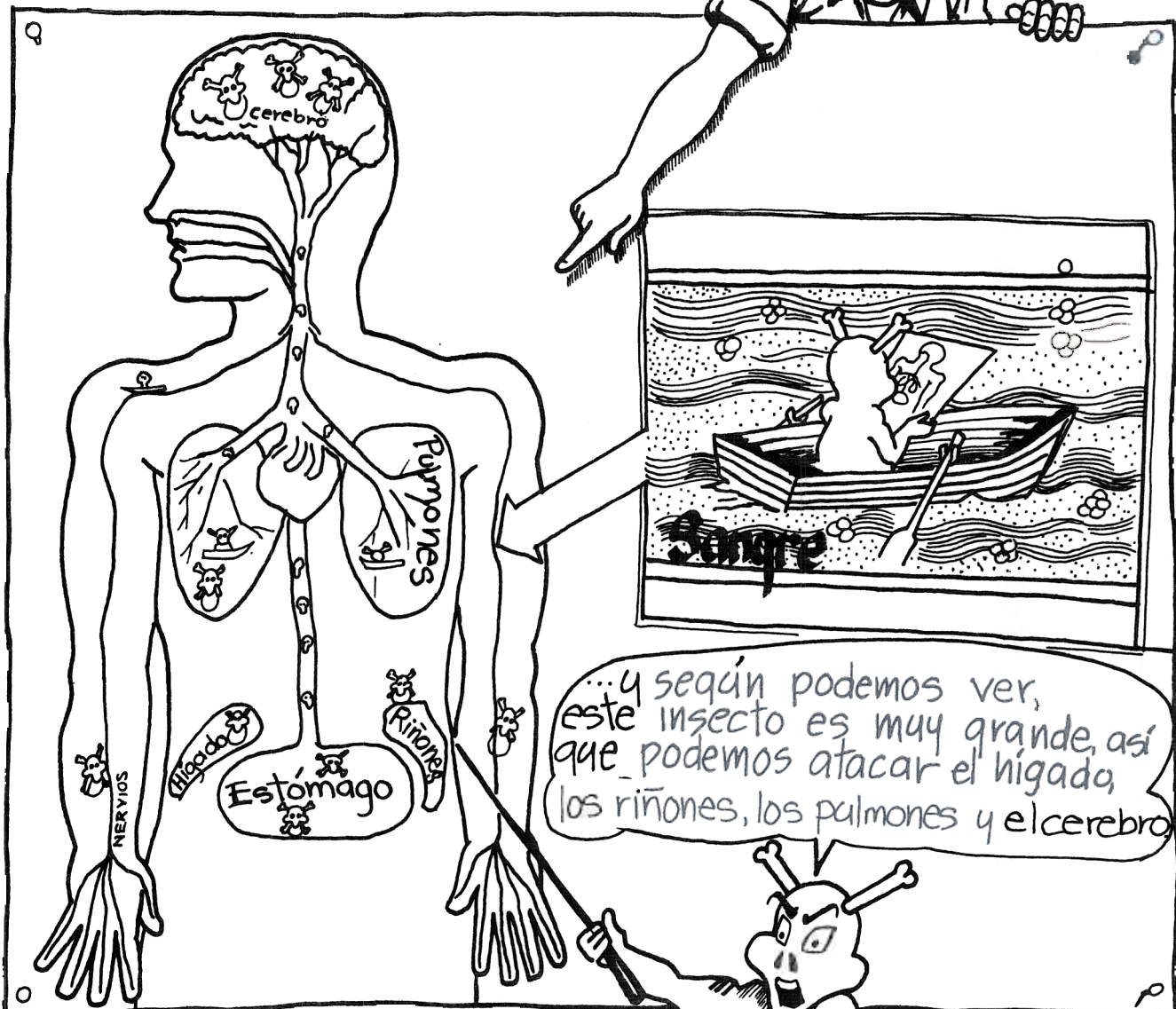
**3** Por la piel

Es la ruta más común.

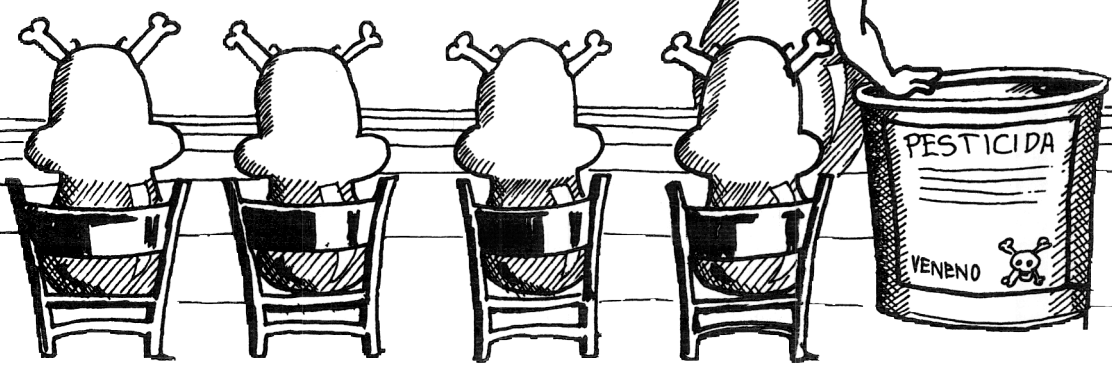
LA OTRA PAGINA



Los pesticidas entran a la sangre por la piel, los pulmones y el estómago. Entonces estos viajan a otros órganos del cuerpo.



...y según podemos ver, este insecto es muy grande, así que podemos atacar el hígado, los riñones, los pulmones y el cerebro



¿Cuáles son los síntomas de envenenamiento con Pesticidas?

- Dolores de cabeza
- Doble vista
- Náuseas
- Vómitos
- Cansancio

- Mareos
- Ojos rojos
- Sudores
- Calambres musculares
- Ronchas en la piel.



Estos síntomas de envenenamiento ocurren a corto plazo, dentro de 12 horas después del contacto con los

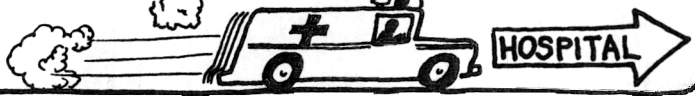
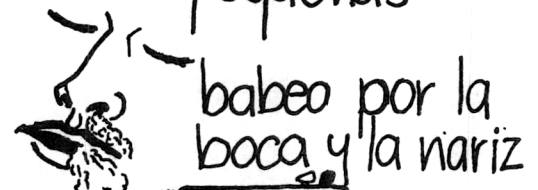
# PESTICIDAS



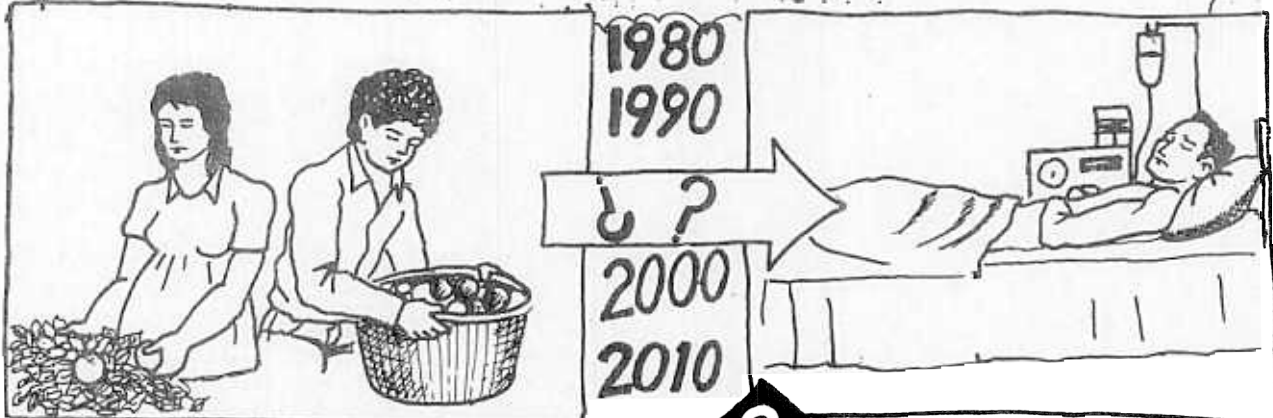
Estos síntomas son comunes y ocurren con otras enfermedades como la gripe o la diarrea. Pero si Ud. tiene estos síntomas debe considerar la posibilidad de un envenenamiento con pesticidas.

## ¡EMERGENCIA!

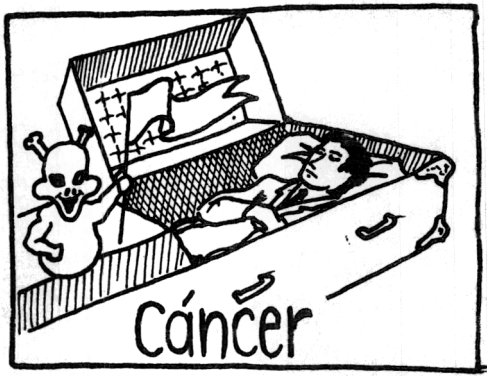
Estos síntomas son graves. Si Ud. no recibe atención médica puede...



Usted puede estar envenenado sin tener síntomas inmediatos. Y luego en el futuro ud. podría desarrollar enfermedades serias....



**¿COMO?**

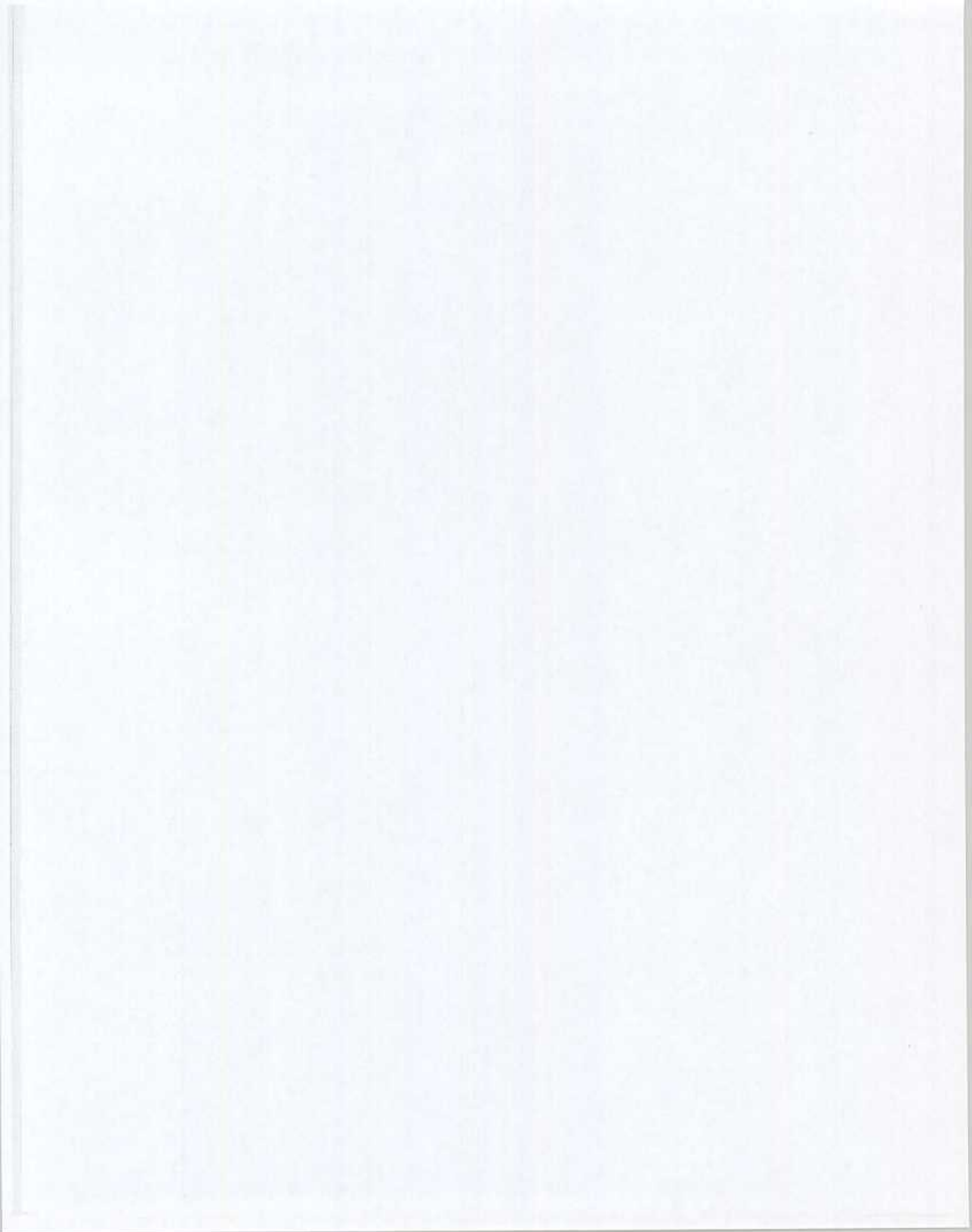


**¿Por qué?**

También una mujer embarazada que trabaja con pesticidas puede tener un mal parto o su bebé puede tener deformidades de nacimiento.

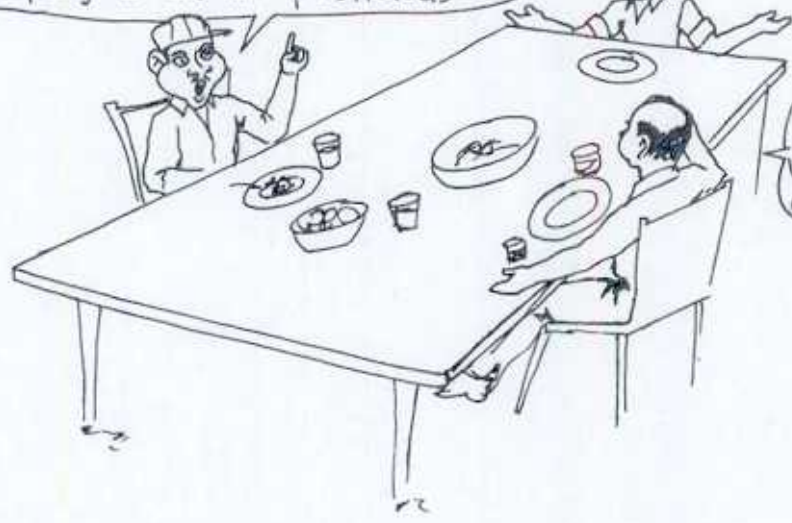


¿Quiere algo más...?  
7



Acabamos con la parte I de este folleto, en que discutimos los peligros de los pesticidas.

¡Muchacho!  
Hay mucho que aprender ¿verdad?



Es cierto.  
Me duele la cabeza.  
Vamos a descansar un momentito.

2 horas más tarde

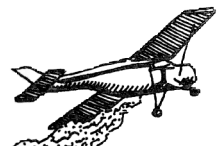
Ahora vámonos a la Parte II pa' aprender Como podemos protegernos de los pesticidas.



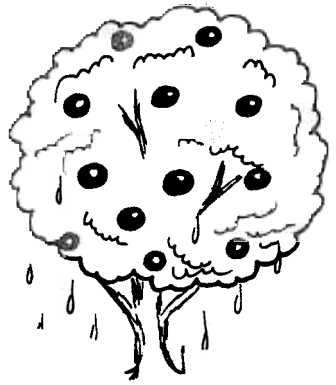
¡ Adelante!



¿Cuándo es seguro entrar a un campo, después de haber sido rociado?



Todos los pesticidas en forma líquida son peligrosos.



La ley dice que el farmer nunca puede mandarle a trabajar en un campo hasta que el pesticida esté seco.



También, tú no debes entrar a un fil hasta que pase el **TIEMPO de REENTRADA** del pesticida que se usó.



Las leyes establecen diferentes tiempos de reentrada para diferentes pesticidas.



La Ley dice que el patrón tiene que informarle cuando es seguro reentrar al campo.



# Como protegerse de los residuos en el campo

**1**

Este se cree que va a la guerra nuclear que toni!

Queremos quien es el tonto dentro de un par de años

Incorrecto → Correcto →

Cabra su piel lo más posible

**2** Aléjese del campo a la hora de comer.

**3** Lave la cosecha antes de comerla

**4** Siempre lávese las manos antes de...

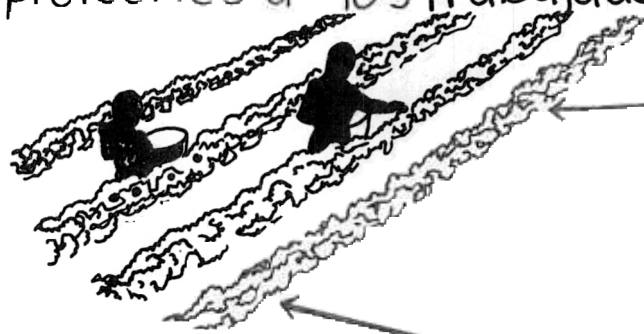
Comer    fumar    Tomar    ir al baño



Bueno... pero ¿a dónde vamos a lavarnos las manos cuando estamos en el campo?



La ley dice que el patrón tiene que proveerles a los trabajadores lo siguiente

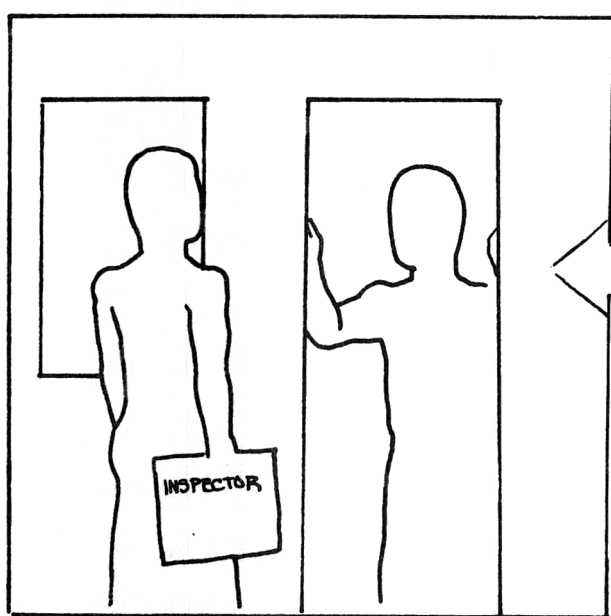


1. un lavamános con jabón y toallas desechables

2. un baño para cada 20 empleados,

3. Agua fría con vasos desechables.

¿Qué hacemos si el patrón no nos provee esas facilidades sanitarias?



Hay agencias responsables para hacer cumplir esta ley. ¡Ojo! para pedir una inspección de su finca, vea a la página 20 de este folleto.

Recuerde: el inspector no debe darle su nombre al patrón.

# Como protegerse de los residuos en el campamento.



Para quitarse los residuos de los pesticidas que están en la piel y en la ropa, al final del día debe hacer lo siguiente:





Después de leer la parte II de este folleto, yo sé como protegerme de estos venenos.



Yo también. Pero recuerda, uno puede tener un accidente con pesticidas.



Vámonos a la parte III, para saber que hacer cuando hay un accidente con los pesticidas.

Parte 3



¿Qué hago en caso de un accidente con pesticidas?

Lo más importante es que usted se quite el pesticida de su piel lo más pronto posible.


1. Enjuáguese la piel con agua.



2.   
Quítese la ropa

**PRIMEROS AUXILIOS**

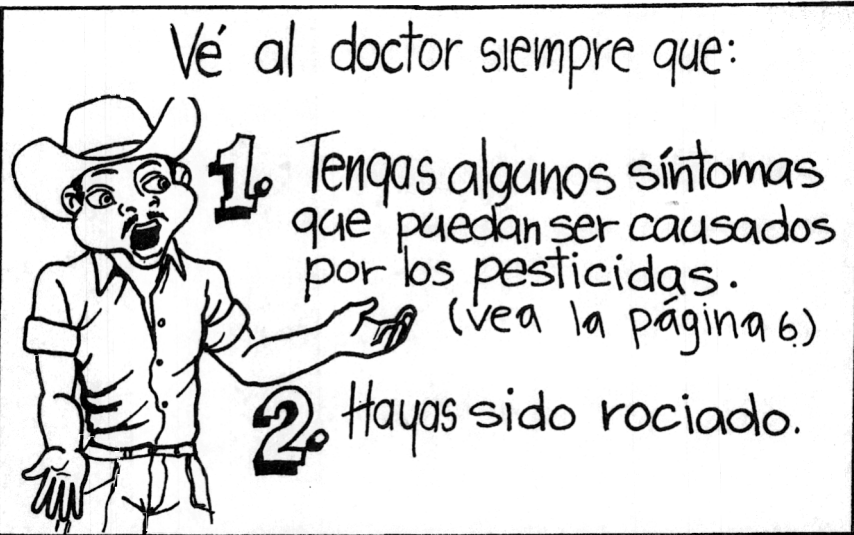
3.   
Báñese con agua y jabón.

4.   
Póngase ropa limpia

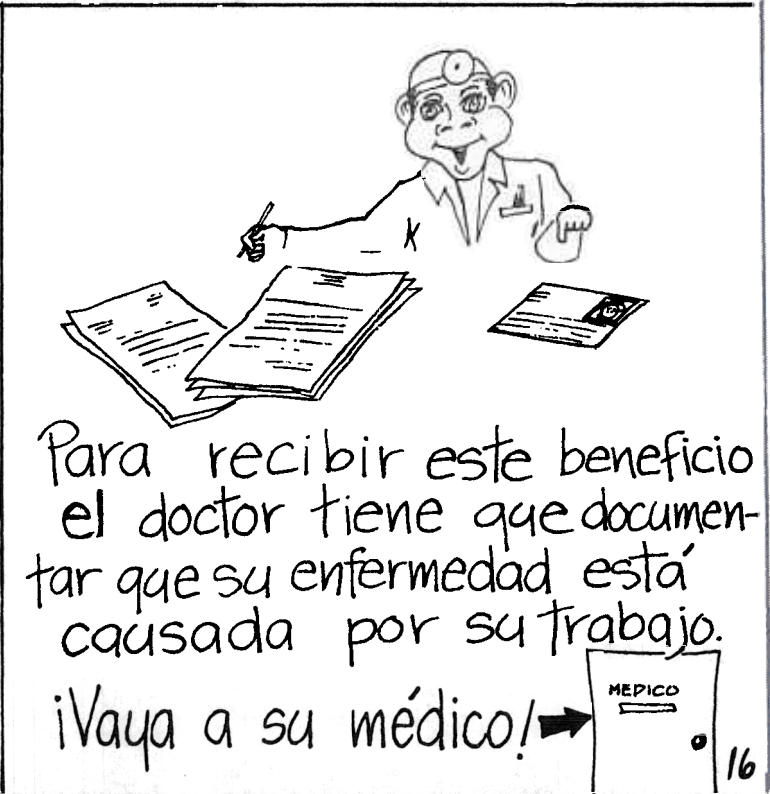
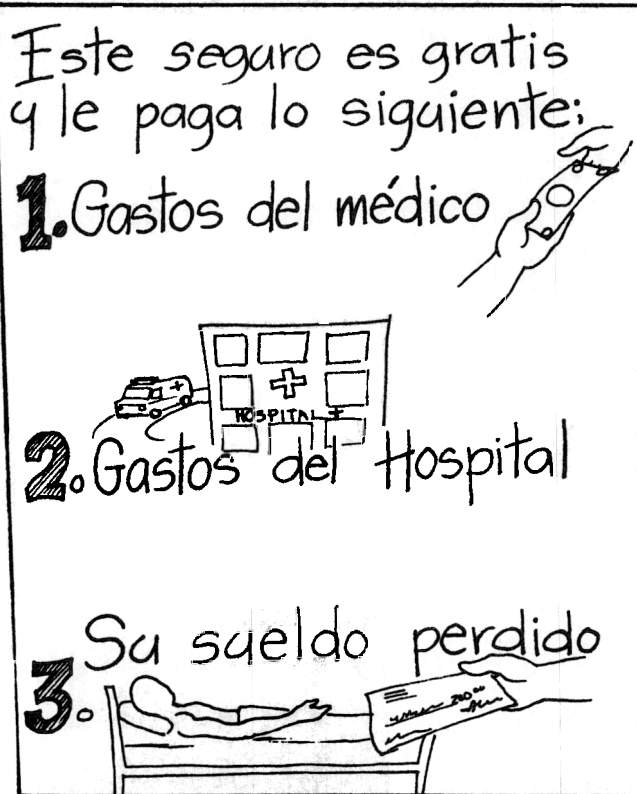
**INMEDIATAMENTE**

Si tiene pesticidas en los ojos, enjuáguelos con agua por 15 minutos.





También en Nueva Jersey, si un trabajador agrícola tiene una enfermedad causada por su trabajo, puede recibir beneficios bajo el seguro de **Compensación para Trabajadores**  $\Longrightarrow$  (workers compensation)



Però Dónde puedo encontrar un médico que me atienda?

Aquí está una lista de las clínicas de migrantes y las salas de emergencias en el sur de Nueva Jersey.

### **Salas De Emergencias**

Están Abiertas 24 Horas Cada Día

Elmer Community Hospital  
W. Front Street  
Elmer, NJ  
Tel: 358-2341

JFK Hospital  
Hurffville-Crosskeys Rd.  
Turnersville  
Tel: 582-2816

Bridgeton Hospital  
Irving Avenue  
Bridgeton, NJ  
Tel: 451-6600

Salem County Hospital  
Salem-Woodstown Rd.  
Salem, NJ  
Tel: 935-1000

Underwood Mem. Hospital  
N. Broad Avenue  
Woodbury, NJ  
Tel: 845-0100

Kessler Hospital  
Rt. 30 and Central  
Hammonton, NJ  
Tel: 561-6700

Newcomb Hospital  
65 State Street  
Vineland, NJ  
Tel: 561-6700

### **Clínicas De Salud**

Sa-Lantic Health Services  
879 12 Street  
Hammonton, NJ  
Tel: 567-0200

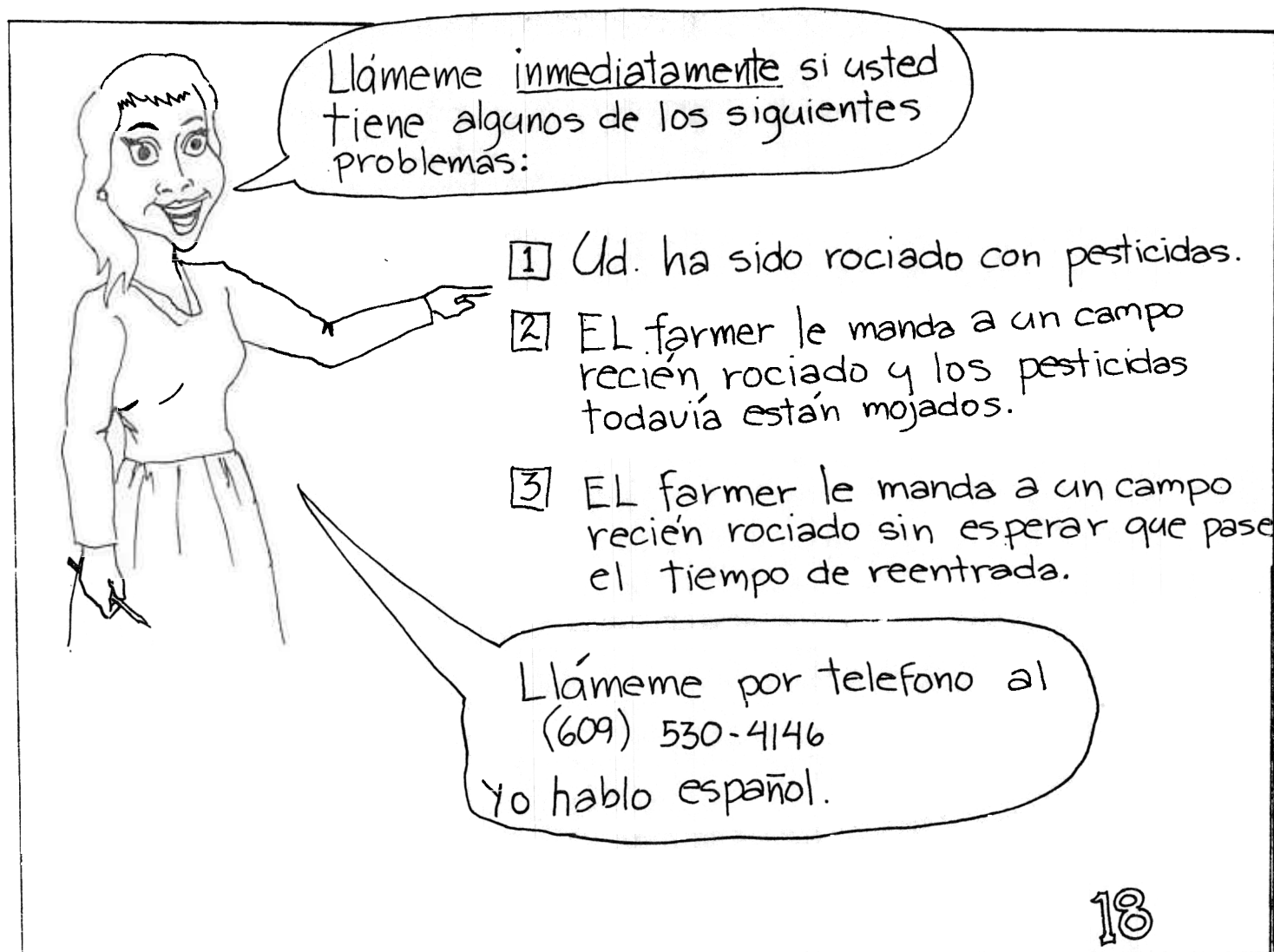
Bridgeton Area Health Services  
105 Manheim Avenue  
Bridgeton, NJ  
Tel: 451-4700

Sa-Lantic Health Services  
139 S. Broad Street  
Pennsgrove, NJ  
Tel: 299-4225

Family Health Center  
319 E. Landis Avenue  
Vineland, NJ  
Tel: 691-3300

¡Hablamos español!

**Importante**  
Cuando vaya al doctor lleve el nombre del pesticida o la etiqueta del pesticida, si la tiene.





Mire yo fui rociado y quiero hacer una queja

Buena. Para mi investigación yo necesito información de usted

Programa de Control de Pesticidas

REPORTE del INCIDENTE

1. Dirección de la finca
2. Campo específico en que ocurrió.
3. Fecha y hora del incidente.
4. Como ocurrió el incidente.
5. Nombres de otros trabajadores expuestos.
6. Síntomas de envenenamiento.
7. Nombre del pesticida usado.

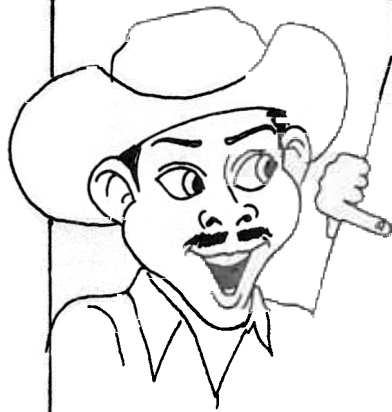


oiga. Temo que el farmer me botara si yo hago una queja.

Yo lo entiendo. No se preocupe. Su queja es confidencial. Yo no le voy a dar el nombre suyo al farmer.







Si usted necesita ayuda

**SI HAY UN PROBLEMA CON LOS PESTICIDAS, y Ud. quiere pedir una inspección de la finca en que trabaja:**

Llame al Programa de Control de Pesticidas, que es parte del Departamento de Protección Ambiental de New Jersey, y hable con Nancy Santiago o Magda Rodriquez: (609) 530-4146.

**SI USTED NECESITA UN DOCTOR, o quiere información médica:**

Vea a la lista de las Clínicas de Migrantes y Salas de Emergencias, que se encuentra en página 17 de este folleto.

**SI USTED NECESITA INFORMACION SOBRE LOS QUIMICOS QUE SE USAN EN LOS PESTICIDAS:**

Llame al Programa de Derechos de Saber del Departamento de Salud de New Jersey, y pida su Hoja Informativa Sobre Substancias Peligrosas: (609) 984-2202.

**SI EL PATRON NO LE PROVEE FACILIDADES SANITARIAS EN EL CAMPO, como agua para tomar, un lavamános o un baño, y Ud. quiere pedir una inspección:**

Llame al Departamento Laboral de New Jersey-- (609) 292-2341-- si hay menos que 11 trabajadores en su finca.

Llame al OSHA-- (609) 751-5181-- si hay 11 o más trabajadores en su finca.

**SI USTED NECESITA UN ABOGADO, porque quiere aplicar por Compensación Para Trabajadores (Worker's Compensation), o tiene otros problemas legales:**

Llame a los Servicios Legales de Camden, División de Migrantes: (609) 691-4500.

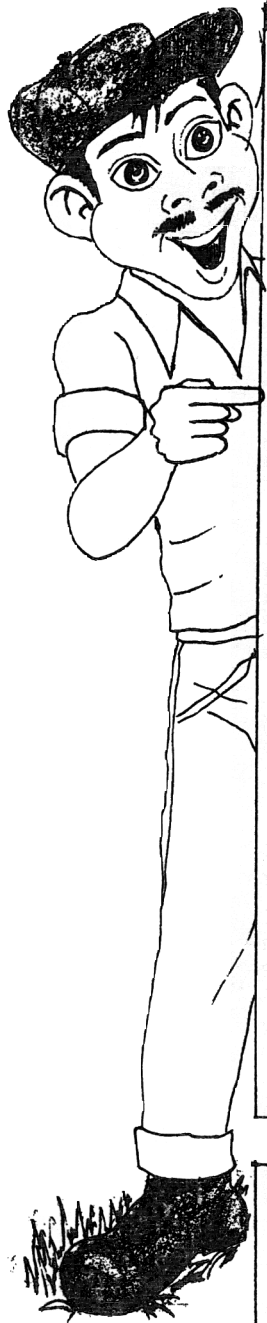
**SI USTED QUIERE UN ENTRENAMIENTO SOBRE LOS PESTICIDAS en su campamento, o necesita traducción, transportación a un médico, o referidos a otras agencias:**

Llame a CATA, El Comité de Apoyo a los Trabajadores Agrícolas: (609) 881-2507.

**SI USTED ESTA EN PUERTO RICO, y necesita información o apoyo sobre los pesticidas:**

Llame al Departamento de Agricultura de Puerto Rico, y hable con Sra. Arlene Gonzalez: (809) 796-1775.

¡ojo!  
trabajador agrícola



Cada día que ud. va a trabajar en el campo piense en lo siguiente:

1. ¿Cuándo fue la última vez que el campo fue rociado?
2. Si el campo fue recién rociado:
  - \* ¿Todavía está mojada la cosecha?
  - \* ¿Le informó el farmer a ud. del tiempo de reentrada del pesticida que se usó?
3. ¿Le provee el farmer a ud. agua para tomar, un lavamanos y un baño?
4. ¿Está ud. vestido con ropa que le protegerá de los pesticidas?
5. Lávese las manos antes de comer, de beber, de fumar o de ir al baño.

Si hay un accidente con los pesticidas, haga siempre lo siguiente:

1. Primeros auxilios: enjuáguese la piel, quítese la ropa y báñese.
2. Vaya a un médico.
3. Reporte el problema al programa de control de Pesticidas: (609) 530-4146.